

دليل الإسكان الخاص باللاجئين في اسكتلندا

خيارات السكن: الرحيل عن جلاسجو



scottish
refugee
council

نشرة 2 - أبريل 2012

Housing – options outside Glasgow - Arabic

عندما تتلقى قرارا إيجابيا بشأن طلبك اللجوء فستتلقى أيضا نفس الحقوق والاستحقاقات للتمتع بخدمات الإسكان التي يتمتع بها غيرك من مواطني المملكة المتحدة، بما في ذلك حرية اختيار المكان الذي سوف تعيش فيه.

ومع هذا، فإذا كنت ترغب في الانتقال إلى إنجلترا أو ويلز، فقد يكون الأمر صعباً، لذلك يُرجى الاطلاع على القسم الخاص بالانتقال إلى خارج اسكتلنده في هذه النشرة، و/أو ابحث عن النصيحة من فريق الإسكان.

وقد تقرر الرحيل عن جلاسجو. إذا كان الأمر كذلك فإن هذه النشرة توضح لك كيفية الحصول على السكن وماذا سيحدث عندما يتوقف عنك دعم اللجوء الذي تقدمه وزارة الداخلية البريطانية (التي كانت تعرف سابقا بالخدمة الوطنية لدعم طالبي اللجوء). يجب عليك أن تتأكد من الحصول على مشورة مناسبة قبل اتخاذ قرار بمغادرة جلاسجو. يمكنك الاتصال بفريق لم شمل اللاجئين التابع لنا على الرقم التالي

0800 085 6087

لدي تصريح بالموث هنا – ماذا سيحدث الآن؟

إن منحتك وكالة الحدود البريطانية الإذن بالبقاء في المملكة المتحدة فأنت لم تعد طالب لجوء إليها. وهذا يعني أن الوكالة المذكورة ستوقف عن تزويدك بالدعم المالي أو الإقامة.

لدي إذن بالموث هنا وأريد الانتقال إلى منطقة أخرى في اسكتلندا. فماذا أفعل؟

إذا كنت بالفعل قد رتبت سكناً خاصاً بك في المنطقة التي تريدها فيمكنك ببساطة أن تخطر من زودك بسكنك الحالي بهذا الأمر ثم تنتقل إلى منزلك الجديد. وستكون مسؤولاً عما يلزمك من مواصلات ونقل للأمتعة.

فإذا لم تكن قد رتبنا أمر مكان إقامتك بالفعل فإنك قد تحتاج إلى تقديم طلب فقد للمأوى. وسيتعين عليك الذهاب إلى خدمات فقد المأوى التابعة للسلطة المحلية التي تود أن تعيش فيها وإطلاعهم على خطاب وكالة الحدود البريطانية (المكتب الرئيسي) والذي يشير إلى وجوب ترك مكان إقامتك الحالي.

كيف يمكنني تقديم طلب فقد للمأوى؟

لدى العديد من المجالس فريق لمن لا مأوى لهم يعالج جميع طلبات فقد المأوى، أو يمكن لمكاتب الإسكان المحلية أن تقبلها. يمكنك معرفة المكان الذي تقدم فيه طلبك الخاص بفقد المأوى من خلال الاتصال هاتفياً بالمجلس الخاص بالمنطقة التي ترغب في العيش فيها.

ابحث عن معلومات الاتصال الخاصة بالمجالس المحلية في اسكتلندا على الموقع الإلكتروني الخاص بـ Directgov:

http://www.direct.gov.uk/en/D11/Directories/DevolvedAdministrations/DG_4003604

كما يمكنك أن تجد تفاصيل الاتصال للحصول على دليل خدمات المشورة التابع لـ Shelter Scotland:

http://scotland.shelter.org.uk/getadvice/advice_services_directory

وستكون مسؤولاً عما يلزمك من موصلات ونقل للأمتعة.

ماذا سيحدث عندما أقوم بتقديم طلب فقد المأوى؟

بما أن ليس لديك أي خيار في ترك مسكنك فيمكنك تقديم طلب فقد للمأوى إلى المجلس المختص في المنطقة التي ترغب في العيش بها. فمن واجب ذلك المجلس توفير مسكن لك إلى أن يتخذ قراراً حول طلبك.

ولكي يتخذ المجلس قرارا حول طلبك عليه أن ينظر في أربعة أمور. فعليه أن يقوم بما يلي:

- أكد على أنك بلا مأوى، أو على وشك أن تكون بلا منزل في غضون شهرين.
- يقرر مدى أولوية طلبك، لأن لديه الكثير من طلبات من يبحثون عن السكن، وكل منهم له حالته وظروفه. وسينظر على سبيل المثال في أمر صحتك وصحة أي من أفراد عائلتك، وما إذا كان لديك أطفال ووضعك كطالب لجوء سابق؛ و
- يتأكد من أنه لم يكن خطأك أنك أصبحت بلا مأوى. ولأن ليس لديك أي خيار في مغادرتك لمكان إقامتك الحالي فمن غير المرجح أن ينظر لك المجلس على أنك صرت بلا مأوى عمدا.
- يقر بأن "اختبار الاتصال المحلي" لا يسري عليك (في اسكتلندا) إذا سبق وأن تم منحك تصريحًا بالبقاء خلال الستة شهور الأخيرة.

كيف سأعرف ما قرر المجلس؟

سوف تتلقى رسالة تخبرك بما قرره المجلس في غضون 28 يوما من تقديمك للطلب المذكور. إذا كنت تعتقد أن هذا القرار قد جانبه الصواب فديك الحق في أن تطلب من المجلس إعادة النظر في الأمر. ينبغي عليك أن تطلب المشورة على وجه السرعة قبل أن تقدم على فعل ذلك: يمكنك الاتصال بفريق إسكان اللاجئين التابع لنا على الرقم التالي **0800 085 6087**.

لقد قرر المجلس أنني بلا مأوى. ما الذي سيحدث الآن؟

سيجد لك المجلس محل إقامة دائم. وعادة ما تكون هناك إجراءات مختلفة لكل مجلس مدينة بخصوص كمية العروض التي يقدمها بالنسبة للإقامة الدائمة. ولا بد أن يقدم كل عرض في صورة مكتوبة. ولا يجب عليك قبول العرض إذا رأيت أنه لا يتناسب مع احتياجاتك، أو أنه غير معقول. ومع هذا، ينبغي عليك أن تبحث عن الاستشارة من فريق إسكان اللاجئين على الرقم **0800 085 6087** قبل رفض أي عرض لتوفير محل إقامة.

ولا يتعين عليك انتظار أن يعرض لك المجلس السكن. ينبغي عليك أيضا أن:

- تبدأ في التقدم إلى رابطات الإسكان المحلية للحصول على سكن
- انظر في أمر تأجير مسكن خاص.

تعرف على المزيد من المعلومات في الموقع الإلكتروني الخاص بـ Shelter Scotland

http://scotland.shelter.org.uk/getadvice/advice_topics/finding_a_place_to_live/asylum_seekers_and_refugees/asylum_seekers_with_leave_to_remain/former_asylum_seekers_and_homelessness#3

لا أريد تقديم طلب فقدٍ للمأوى، فما هي خيارات السكن المتاحة في اسكتلندا؟

هناك عدة طرق مختلفة للعثور على منزل جديد في اسكتلندا:

- فيمكنك استئجار مسكن من المجالس المحلية أو الجمعيات السكنية
- ويمكنك استئجار مسكن من مالكٍ خاصٍ أو من سمسار عقارات
- وإذا كنت تدرس في إحدى الكليات أو الجامعات فقد تكون قادراً على استئجار مسكن منها
- ويمكنك كذلك شراء منزل

كيف يمكنني استئجار مسكن من المجالس المحلية؟

لدى معظم المجالس المحلية في اسكتلندا مساكن للإيجار. إذا كنت قد تجاوزت السادسة عشرة من عمرك ولديك إذن بالمكوث هنا فيمكنك تقديم طلب للحصول على مسكن من المجلس. لاحظ أن معظم المجالس لديها قوائم انتظار لذا فمن الضروري أن تراعي خيارات المسكن في الوقت ذاته.

ولكي تفعل ذلك فلا بد لك من ملء استمارة طلب يمكنك الحصول عليها من إدارة الإسكان لتابعة للمجلس. يمكنك مراسلة مكتب المجلس أو الاتصال به هاتفياً أو تأني بنفسك إلى مقره للحصول على استمارة بهذا الشأن. وإلى جانب الاستمارة سوف يزودك المختصون في المجلس بنشرة توضح ما يلي:

- كيفية ملء الاستمارة؛
- ما هي الوثائق التي ستحتاج إليها في تحديد الهوية؛
- ماذا سيحدث للاستمارة بعد الفراغ من ملئها؛
- كيف يقرر المجلس من الذي سيحصل على منزل أولاً.

من المرجح أن يكون لدى المجلس قائمة انتظار، وسوف يقيم مدى حاجتك إلى منزل وذلك وفقاً لمجموعة من القواعد – ما يسمى بسياسة التخصيص. على سبيل المثال سيتم إعطاء أولوية لمن لا مأوى لهم.

كيف يمكنني استئجار مسكن من الجمعيات السكنية؟

ويمكنك الحصول على استمارة طلب سكن من كل الجمعيات السكنية، هذا إلى جانب معلومات عن كيفية التقدم بهذا الطلب وكيف تخصص هذه الجمعيات المساكن. ومعظم الجمعيات لديها قوائم انتظار طويلة جداً، ومن ثم ننصحك بالألا تجعل ذلك هو الخيار الوحيد لديك. تعرف على المزيد حول العثور على مسكن وذلك من خلال الموقع الإلكتروني الخاص بـ Shelter Scotland:

http://scotland.shelter.org.uk/getadvice/advice_topics/finding_a_place_to_live/housing_associations

كيف يمكنني استئجار مسكن من مالك خاص؟

هناك عدة طرق للعثور على مسكن للإيجار يتبع الأهالي. يمكنك أن:

- تسأل أفراد العائلة أو الأصدقاء أو زملاء العمل إذا كانوا يعرفون مكانا معروضا للإيجار
 - تبحث في الإعلانات الموجودة في واجهات المحلات وعلى لوحات الإعلانات في محلات السوبر ماركت وفي مراكز المجتمع المحلي أو في الكليات والجامعات. ويمكنك أن تضع لافتة خاصة بك تعلن فيها أنك تبحث عن مسكن.
 - تبحث في الإعلانات التي تنشر في الصحف والمجلات المحلية
 - تبحث على صفحات مواقع الإنترنت: هناك العديد من المواقع تذكر العقارات المعروضة للإيجار.
 - تسأل المجلس المحلي الذي تتبعه إذا كان لديه معلومات عن الملاك من القطاع الخاص.
 - تتصل بسماسرة العقارات – فهؤلاء لديهم مكاتب في معظم مناطق التسوق
- وهناك الكثير من الاعتبارات يجب النظر فيها حين تستأجر مسكنا من القطاع الخاص. نرجو الاطلاع على النشرة رقم 6 من هذه السلسلة، والتي بعنوان: "استئجار مسكن من مالك خاص"، وتجدها على موقعنا على شبكة الإنترنت www.scottishrefugeecouncil.org.uk. يجب عليك أن تطلب المزيد من المشورة من فريق إسكان اللاجئين التابع لنا على الرقم **0800 085 6087**. تعرف على المزيد عن إيجار مسكن على الموقع الإلكتروني الخاص بـ Shelter Scotland:

http://scotland.shelter.org.uk/getadvice/advice_topics/finding_a_place_to_live/renting_privately/finding_private_rented_accommodation

عند شروعك في البحث عن مسكن، تأكد من الالتزام باتباع هذه القواعد الخاصة بالسلامة:

- لا تشرع في البحث بمفردك. اصطحب معك دوماً أحد الأشخاص عندما تقوم بزيارة أحد المنازل أو الشقق.
- أعلم أحد الأشخاص الذين تأتمنهم بالمكان الذي تذهب إليه ومن ستتقابل معه والموعود الذي يتعين عليك الرجوع فيه.
- اتصل بهم بعد ذلك ليطمئنوا على سلامتك.
- توخ الحذر بشكل خاص إذا كنت في طريقك للقاء شخص ما عبر الإنترنت لرؤية أحد المساكن

ماذا لو كنت طالباً؟

عندما توفر لك إحدى الجامعات أو الكليات مكاناً بها فينبغي أيضاً أن ترسل إليك معلومات عن السكن. فإذا لم تكن قد تلقيت شيئاً من ذلك فاتصل بإدارة الإقامة في هذه الكلية أو الجامعة. ولك أن تتعرف على المزيد حول العثور على مسكن وذلك من خلال الموقع الإلكتروني الخاص بـ Shelter Scotland:

http://scotland.shelter.org.uk/getadvice/advice_topics/finding_a_place_to_live/student_accommodation

وبصفتك طالباً يمكنك أن تتقدم بطلب إلى إحدى جمعيات الإسكان للحصول على مسكن، أو يمكنك السعي للحصول على مسكن خاص.

تطلب من مكتب إقامة الطلاب الحصول على قائمة الملاك الذين يؤجرون للطلاب، هذا إذا كنت طالباً.

إذا كنت طالباً بدوام جزئي أو إذا كنت أحد الفئات المستبعدة من طلاب الدوام الكلي، فقد يمكنك الحصول على مساعدة في دفع إيجارك. اقرأ نشرتنا رقم 7 حول دفع تكاليف الإسكان لمزيد من المعلومات.

إذا رغبت في الحصول على مزيد من المعلومات حول المزايا التي ستتمتع بها، اتصل بمكتب الاستشارات المحلي للمواطنين CAB. أو تعرف على المزيد عبر الموقع الإلكتروني <http://www.cas.org.uk/find-a-bureau>

كيف يمكنني شراء منزل؟

حينما تقوم بشراء منزل، فمن الضروري أن تحصل على الاستشارة المالية الكاملة من مستشار مالي مستقل لضمان أنك تستطيع سداد ثمن المنزل، وأيضاً للتأكد من أنك تستطيع الاحتفاظ بملكية منزلك في المستقبل.

هناك إجراءات قانونية تحمي مصالحك ومصالح البائع عند قيامك بشراء منزل. احرص على أن تحصل على مشورة مناسبة في هذا الشأن، ويفضل أن تكون هذه المشورة من قبل محامٍ. فيما يلي سنذكر الأمور الرئيسية التي سوف تحتاج إلى القيام بها:

- تأكد أنك تستطيع مالياً أن تشتري منزلاً – فبالإضافة إلى سعر المنزل ستكون هناك تكاليف أخرى مثل الرسوم القانونية ورسوم الماسح.
- ابحث لك عن محامٍ يمكنه التعامل مع الجانب القانوني للمسألة
- ابحث عن العقار الذي تريد شراءه

هناك إجراءات متبعة في شراء المنازل، وقد يستغرق الأمر منك وقتاً طويلاً وتكلفة كي تجد المكان المناسب، لذلك تأكد من حصولك على نصيحة مناسبة في هذا الشأن.

ولك أن تتعرف على المزيد حول كيفية شراء منزل، وذلك من خلال الموقع الإلكتروني الخاص بـ Shelter Scotland:

http://scotland.shelter.org.uk/getadvice/advice_topics/finding_a_place_to_live/buying_a_home

لدي إذن بالمكوث هنا وأريد الانتقال إلى إنجلترا وويلز. فماذا أفعل؟

إذا لم تكن قد رتبت سكنك الخاص بك ففكر ملياً بشأن اتخاذ مثل هذه الخطوة واطلب المشورة. قد تجد صعوبة في التقدم كفاقد للمأوى في تلك المناطق، وذلك لأن قوانين الإسكان في إنجلترا وويلز مختلفة عن قوانين الإسكان في اسكتلندا. وقد تقوم السلطات المحلية في تلك المناطق بإعادتك مرة أخرى إلى اسكتلندا إن عجزت عن إثبات وجود صلة محلية.

وما المقصود بالصلة المحلية؟

ما لم تكن أحد الهاربين من العنف المنزلي أو غيره من أشكال العنف فسوف تحتاج إلى إثبات أن لديك صلة تربطك بالمنطقة التي ترغب في الانتقال إليها – وهذه الصلة قد تكون:

- روابط أسرية - ولكن هذا لا يشمل أبناء وبنات كل من أعمامك وعماتك ولا أبناء وبنات كل من أحوالك وخالاتك
- احتياجات صحية - إذا لم تتمكن من الحصول على العلاج الذي تحتاجه في المنطقة التي تعيش فيها في الوقت الحاضر
- وظيفة - ولا بد من أن تثبت وجود هذه الوظيفة.

علماً بأنه لا يعد مكان التعليم أو التدريب صلة محلية. وستكون مسؤولاً عما يلزمك من مواصلات ونقل للأمتعة.

إذا كنت بالفعل قد رتبت سكناً خاصاً بك في المنطقة التي تريدها فيمكنك ببساطة أن تخطر من زودك بسكنك الحالي بهذا ثم تنتقل إلى منزلك الجديد. وستكون مسؤولاً عما يلزمك من مواصلات ونقل للأمتعة.

أين يمكنني معرفة المزيد؟

إن هذه النشرة تقدم لك نصيحة عامة. يجب عليك التفكير ملياً قبل اتخاذ قرار الخروج من جلاسجو.

خدمة المشورة عبر الهاتف – هاتف رقم: 0800 085 6087

يمكنك الاتصال للحصول على المشورة ومزيد من المعلومات على الرقم المذكور أعلاه؛ قد يوفر الاتصال عليك السفر إلى مكتبنا للمشورة